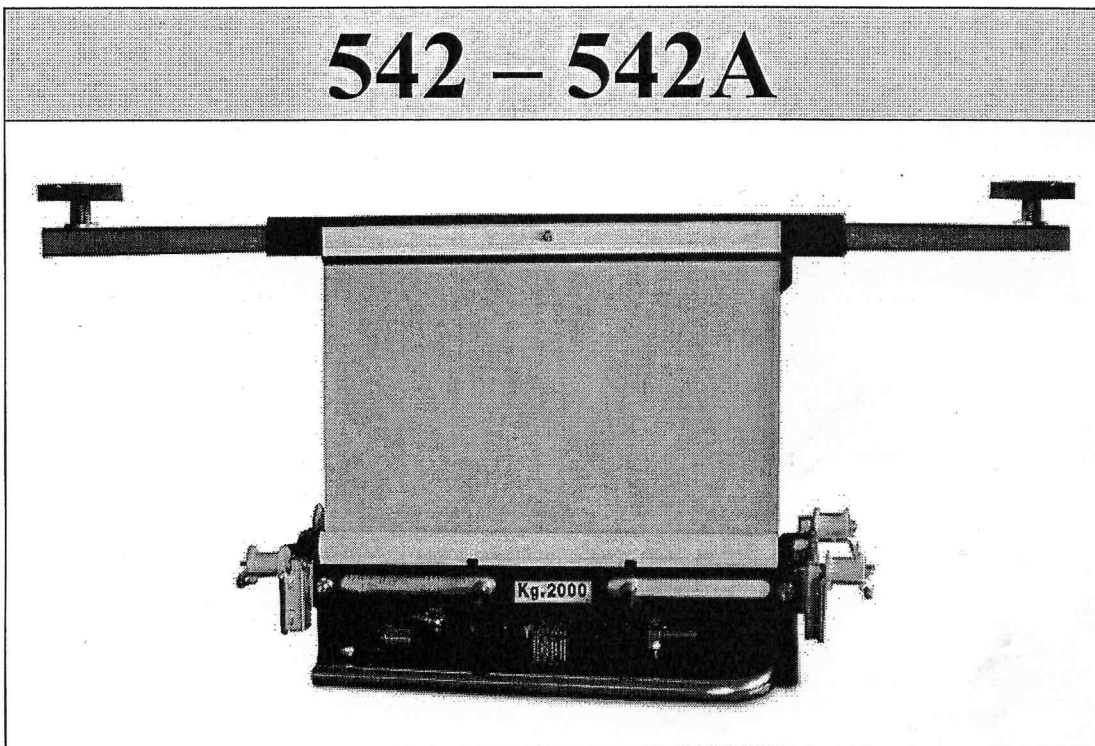


ОЛМА



542 – 542А



ПОДЪЕМНАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ТРАВЕРСА

МОДЕЛИ 542 И 542А

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

УПАКОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ		СТРАНИЦА 3
ВВЕДЕНИЕ		СТРАНИЦА 4
ГЛАВА 1	ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	СТРАНИЦА 5
ГЛАВА 2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	СТРАНИЦА 6
ГЛАВА 3	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	СТРАНИЦА 8
ГЛАВА 4	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	СТРАНИЦА 12
ГЛАВА 5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	СТРАНИЦА 15
ГЛАВА 6	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	СТРАНИЦА 16
ПРИЛОЖЕНИЕ «А»	СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	СТРАНИЦА 17
ПРИЛОЖЕНИЕ «В»	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	СТРАНИЦА 17

ПОДЪЕМНАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ТРАВЕРСА

Модели 542 и 542А

Серийный номер:

Год выпуска:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ:

ОМА s.p.a.

Главный офис: via dell'Artigianato
36045 Лониго (VI) – Италия
Телефон: ++/444/436199
Факс: ++/444/436208

Издание 1-ое – 30 апреля 1996 года.

**АВТОРИЗОВАННЫЙ
СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР**

АВТОРИЗОВАННЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР

ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НАНЕСЕНИЕ ТРАВМ ПЕРСОНАЛУ ИЛИ ПРИЧИНЕНИЕ УЩЕРБА ОБОРУДОВАНИЮ ИЛИ ДРУГИМ ОБЪЕКТАМ, ВОЗНИКШИХ ВСЛЕДСТВИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ОПЕРАЦИЙ НЕУПОЛНОМОЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ИЛИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ТРАВЕРСЫ.

ХРАНЕШНЕ РУКОВОДСТВА

Настоящее Руководство является неотъемлемой частью гидравлической подъемной траверсы и должно всегда передаваться вместе с ней, даже в случае продажи оборудования.

Руководство должно храниться в непосредственной близости с подъемной гидравлической траверсой в легко доступном месте. Оператор и обслуживающий персонал должны иметь свободный доступ к руководству в любое время.

НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ПРОЧТЕНИЕ ГЛАВЫ 3, КОТОРАЯ СОДЕРЖИТ ВАЖНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подъемные гидравлические траверсы моделей 542 и 542А разработаны и изготовлены в соответствии со следующими нормами:

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ:

Европейские директивы: ЕЕС 89/392, ЕЕС 91/368, ЕЕС 93/44 ЕЕС 93/68

ТЕХНИЧЕСКИЕ СТАНДАРТЫ:

Европейские стандарты: EN 291 /1992, EN 292 /1992

Итальянские стандарты: UNI 9854

Подъем, транспортировка, распаковка, сборка, установка, пуск и наладка, ЭКСТРАОРДИНАРНОЕ техническое обслуживание, ремонт, осмотры, транспортировка и демонтаж траверсы должны выполняться квалифицированным персоналом **ЛИЦЕНЗИРОВАННОГО ДИЛЕРА** или **АВТОРИЗОВАННОГО СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА**, уполномоченных изготовителем оборудования (Название дилера или сервисного центра указано на первой странице).

Изготовитель не несет никакой ответственности за нанесение травм персоналу или причинение ущерба оборудованию или другим объектам возникших вследствие выполнения вышеупомянутых операций неквалифицированным персоналом или неправильно и неразрешенного использования траверсы.

В данном руководстве рассмотрены только наиболее общие аспекты безопасности, которые могут быть полезными для операторов и рабочих эксплуатационных служб, чтобы лучше понимать устройство и функционирование траверсы с целью ее наиболее эффективного использования.

Для понимания используемой в настоящем руководстве терминологии, оператор должен иметь опыт работы в автомастерской, специальные знания по эксплуатации и выполнению ремонта, быть способным правильно интерпретировать данные чертежей и указаний, содержащих в руководстве, а также быть ознакомленным с общими и специальными требованиями правил техники безопасности, действующих в стране установки оборудования.

Те же требования предъявляются к слесарям эксплуатационных служб, которые также должны обладать специальными знаниями (автоматики, инженерного дела) и навыками, необходимыми для безопасного выполнения всех операций, описанных в настоящей инструкции.

Термины "ОПЕРАТОР" и "СЛЕСАРЬ-ЭКСПЛУАТАЦИОННИК", используемые в данном руководстве означают следующее:

ОПЕРАТОР: лицо, уполномоченное эксплуатировать траверсу;

СЛЕСАРЬ-ЭКСПЛУАТАЦИОННИК: лицо, уполномоченное проводить техническое обслуживание траверсы.

ГЛАВА 1. ОПИСАНИЕ ТРАВЕРСЫ

Гидравлические траверсы моделей 542 и 542А представляют собой дополнительные устройства, которые должны использоваться только вместе с 4-стоечными подъемниками.

Гидравлические траверсы серии 542 разработаны для подъема автомобилей уже поднятых на 4-стоечных подъемниках, то есть, для того, чтобы выполнить замену колес, деталей тормозной системы или любые другие операции, требующие подъема автомобиля для обеспечения дополнительного пространства для его обслуживания в зоне одной из осей.

Гидравлические подъемные траверсы перемещаются вдоль платформ подъемника и могут располагаться на наиболее удобном месте, чтобы поднять уже поднятый на подъемнике автомобиль любого типа.

Гидравлические подъемные траверсы состоят из:

- 1) – **Группа деталей закрепленной конструкции:** состоящая из корпуса, поддерживаемого направляющими с подшипниками для перемещения траверсы вдоль платформ 4-стоечных подъемников.
- 2) – **Группа деталей подъемной конструкции:** рычаг домкрата, поднимающий цилиндр и гидравлический насос, ручной для модели 542 и пневматический для модели 542А.
- 3) – **Группа деталей подвижной конструкции:** кронштейн, связанный с рычагом подъемного домкрата, и удлинитель с регулируемым положением опор.

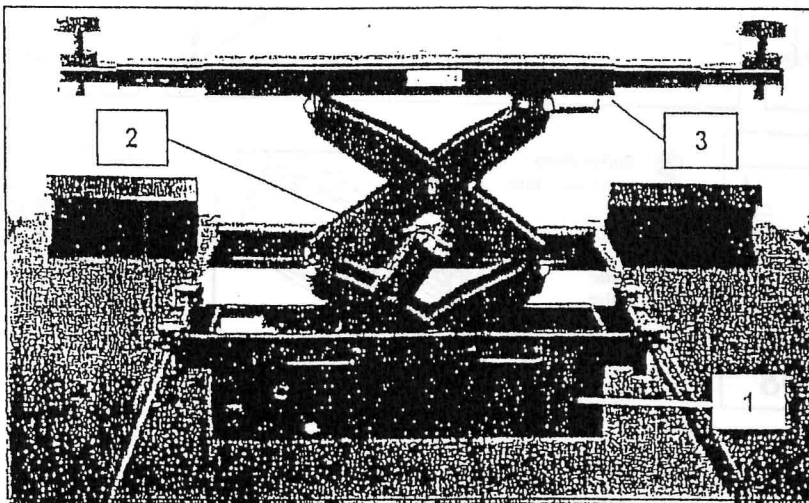
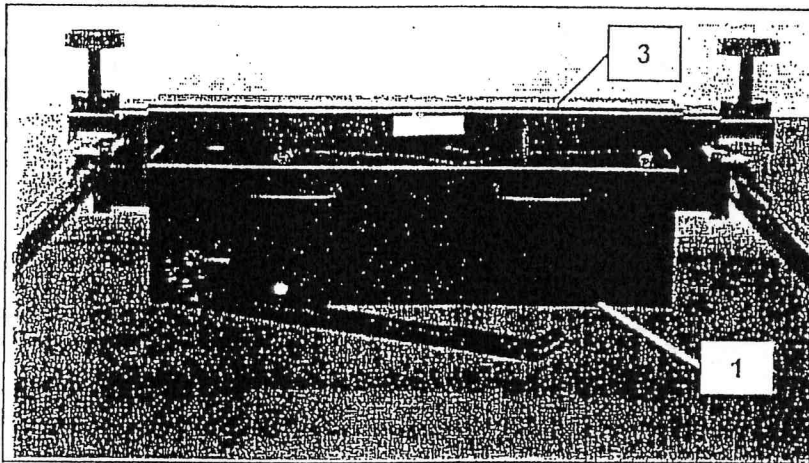
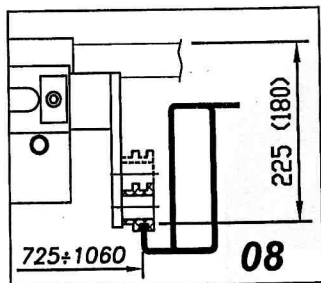
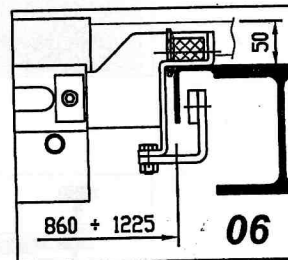
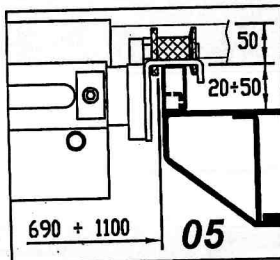
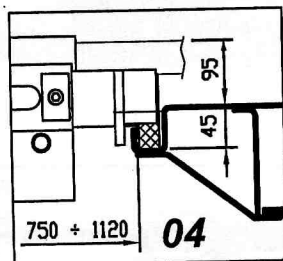
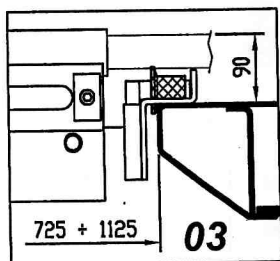
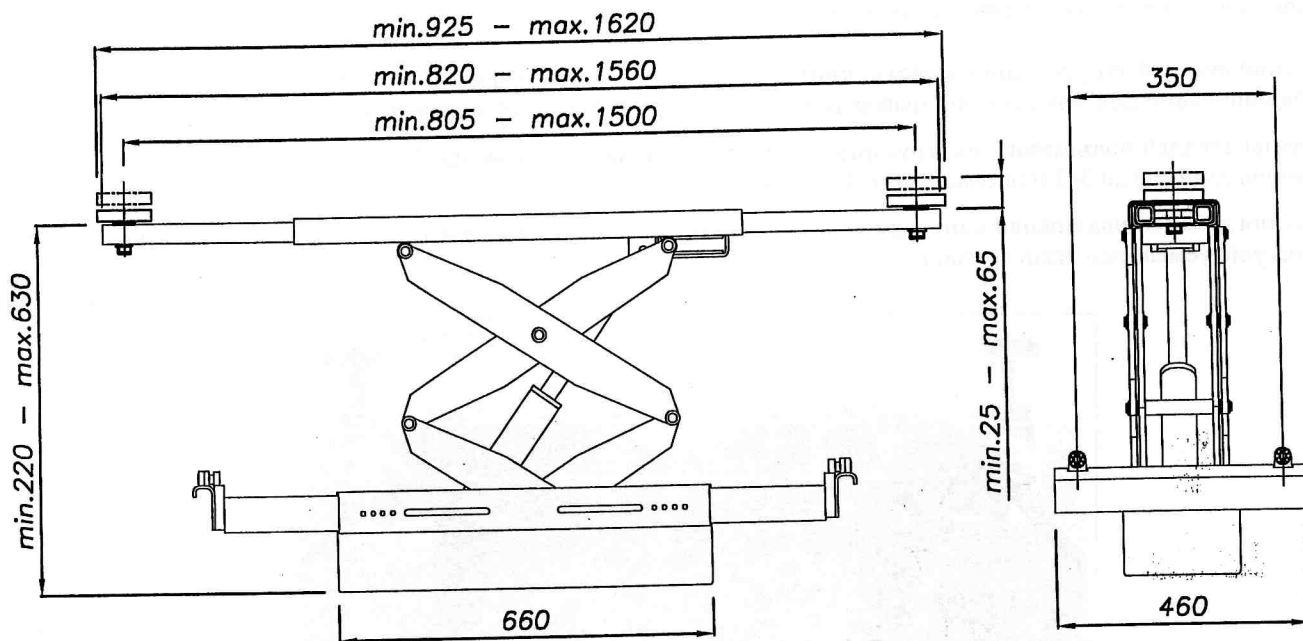
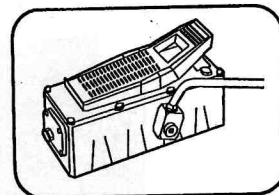
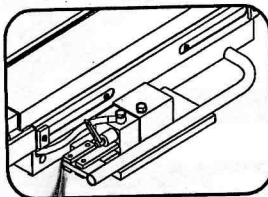


Рис.2. Основные элементы подъемных траверс.

PORTATA kg 2000



- Sollevatore
Pont élévateur
Lift
Säulen
- ⊗ Rullo
Galet
Roller
Rolle



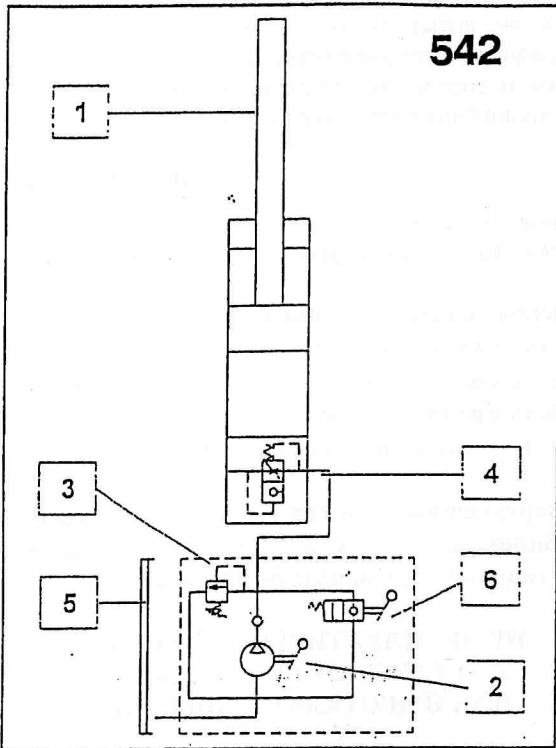


Fig.4

№	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Цилиндр
2	Насос
3	Клапан максимального давления
4	Парашютный клапан
5	Резервуар
6	Предохранительный клапан

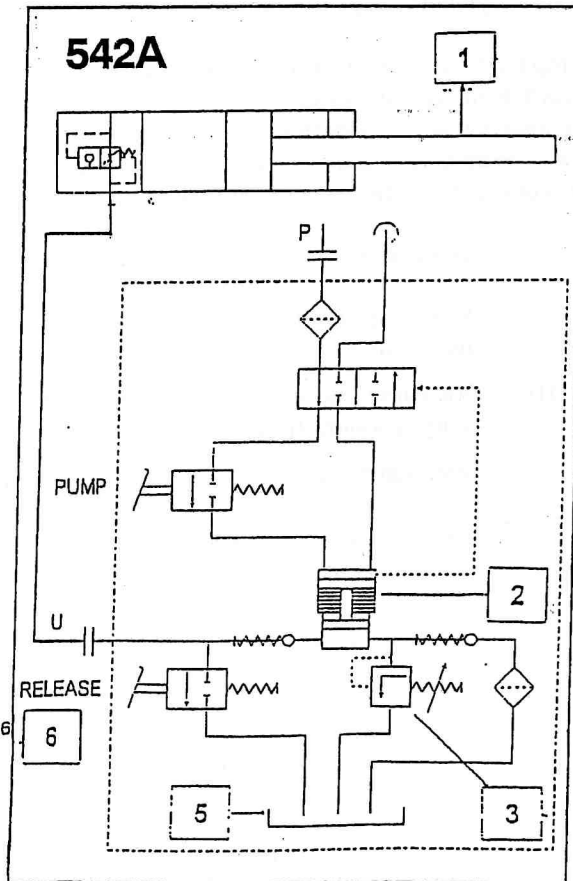


Fig.6

P = Ingresso aria
U = Utilizzo olio

Рекомендуется внимательно читать эту главу руководства от начала до конца, так как она содержит важную информацию относительно рисков, которым могут подвергаться операторы или слесари эксплуатационных служб, в случае неправильного использования гидравлических подъемных траверс.

В следующем тексте содержатся ясные объяснения, касающиеся определенных рисков и опасных ситуаций, которые могут возникнуть во время эксплуатации или технического обслуживания гидравлической подъемной траверсы, установленных предохранительных устройств, а также относительно правильного использования таких систем, наличием остаточных рисков и соответствующих процедур (общих и специальных мерах предосторожности, чтобы устранить возможность возникновения потенциальных рисков).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Гидравлические подъемные траверсы модели 542 разработаны и изготовлены для выполнения подъема автомобилей и 4-стоечных подъемников. Любое другое использование траверсы не допускается.

В частности, траверсы не предназначены для:

- проведения работ по помывке автомобилей с распылением воды;
- использования в качестве платформ для подъема персонала;
- использования в качестве пресса;
- использования в качестве подъемника для перемещения иных объектов;

Изготовитель оборудования не несет никакой ответственности за нанесение травм персоналу или причинение ущерба автомобилям и другим объектам собственности, вызванных неправильным или неразрешенным использованием гидравлической подъемной траверсы.

НЕ ЭКСПЛУАТИРУЙТЕ ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ ПОДЪЕМНУЮ ТРАВЕРСУ БЕЗ УСТАНОВЛЕННЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ ИЛИ ПРИ ОТКЛЮЧЕННЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВАХ.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ ПЕРСОНАЛА И НАНЕСЕНИЕ НЕПОПРАВИМОГО УЩЕРБА ТРАВЕРСЕ И ПОДНЯТОМУ НА НЕЙ АВТОМОБИЛЮ.

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Оператор и слесарь эксплуатационной службы обязаны соблюдать требования правил техники безопасности и нормы законодательства, действующие в стране установки траверсы.

Кроме того, оператор и слесарь-эксплуатационник обязаны:

- Всегда работать в операционной зоне, обозначенной в настоящей инструкции.
- никогда не снимать и не отключать механических, электрических или других предохранительных устройств;
- Знакомиться с указаниями мер безопасности, прикрепленными к деталям траверсы, и информацией о мерах предосторожности, приведенной в настоящей инструкции.

В настоящей инструкции все указания мер безопасности и предупреждения показаны следующим образом:

ОПАСНОСТЬ: Указывает на наличие неминуемой опасности, которая может привести к серьезным травмам или к смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на наличие ситуаций и/или типов операций, которые являются небезопасными и могут вызвать травмы различной степени тяжести или смерть.

ОСТОРОЖНО: Указывает на наличие ситуаций и/или типов операций, которые являются небезопасными и могут вызвать незначительные травмы и/или причинение ущерба оборудованию, автомобилю или другой собственности.

ОПАСНОСТИ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Теперь рассмотрим опасности, которым могут подвергаться операторы или слесари эксплуатационных служб во время установки гидравлической подъемной траверсы и подъема автомобиля, а также рекомендованные изготовителем оборудования применяемые предохранительные устройства, чтобы свести вероятность возникновения таких опасностей к минимуму:

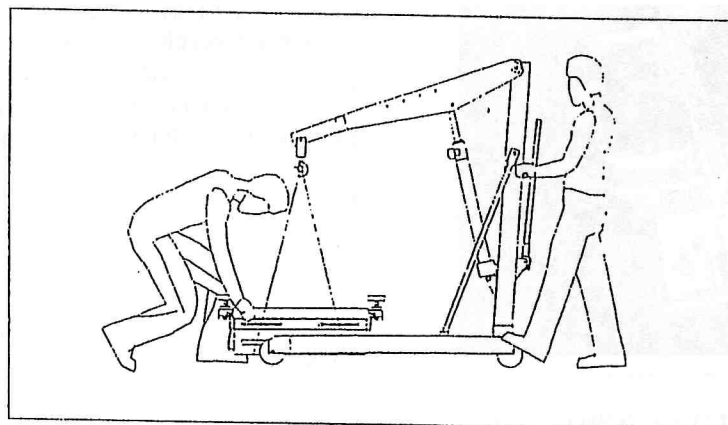


Рис. 7.

ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДЪЕМОМ АВТОМОБИЛЯ

Установите автомобиль на подъемник и начинайте его подъем с помощью траверсы, только после правильного размещения гидравлической подъемной траверсы с ее свободным перемещением вдоль платформ на всех четырех роликах.

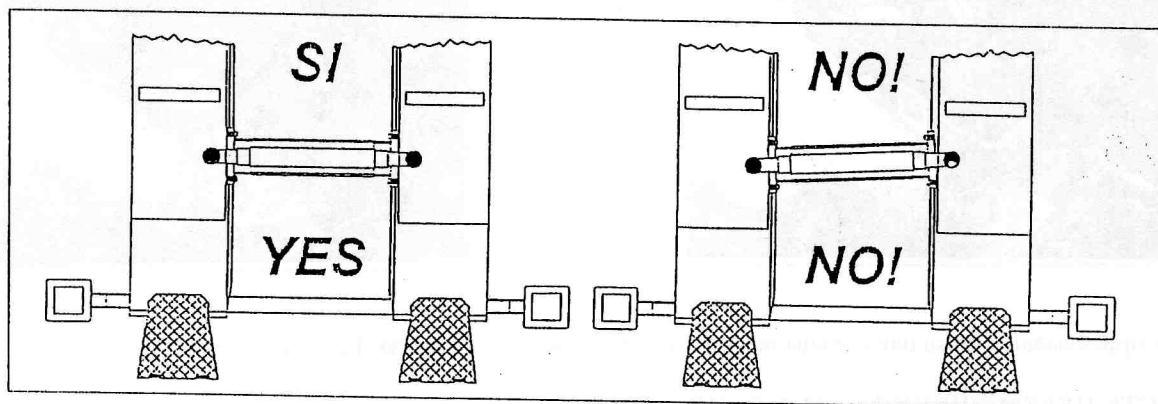
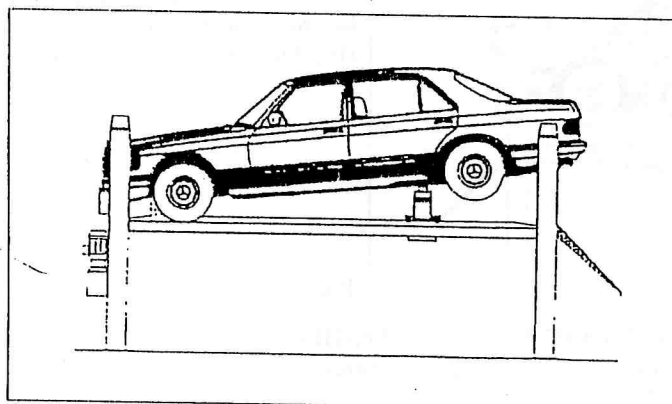


Рис. 8.

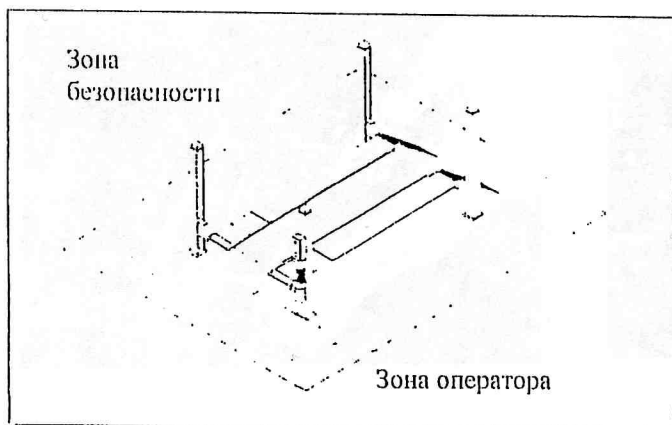
Убедитесь в том, что поднимаемый автомобиль установлен на передачу и зафиксирован ручным стояночным тормозом.



В случае, если автомобиль имеет задний привод и необходимо выполнить ремонт этой части, заблокируйте передние колеса клиньями.

Поднимайте автомобиль, находясь строго в операционной зоне, которая обозначена в инструкциях для 4-стоечных подъемников.

Рис. 9.

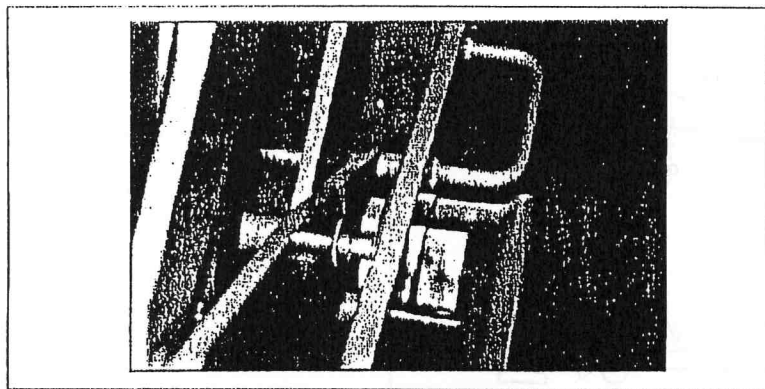


Убедитесь в том, что кроме оператора во время выполнения подъема в опасной зоне нет никаких посторонних лиц.

Рис. 10.

ОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ С ТРАВЕРСОЙ ПОД АВТОМОБИЛЕМ

Входить в область, расположенную под автомобилем, можно только после полной остановки подъемника. После подъема автомобиля с помощью насоса подъемной траверсы, убедитесь в том, что рычаг безопасности работает правильно и в соответствии с указаниями Главы 4 «ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАВЕРСЫ».



В случае отказа одного или нескольких элементов гидравлической системы включается устройство безопасности гидросистемы. Всегда, когда траверса находится под нагрузкой, работает автоматическое предохранительное устройство.

Рис. 11.

РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТРАВЕРСЫ

Никогда не просовывайте конечности или голову между опорными стойками домкрата траверсы. (Рис. 12)



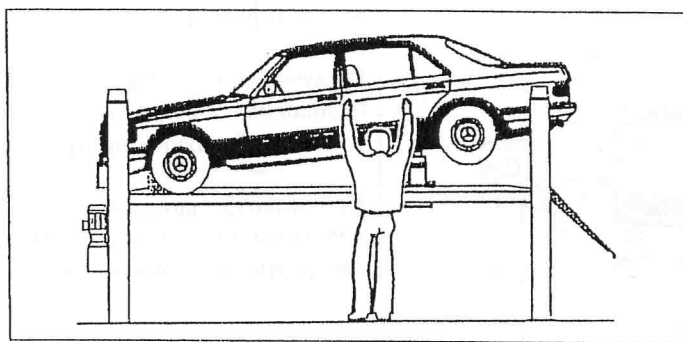
Рис. 12.



Рис. 13.

Никогда не просовывайте руки или пальцы под ролики перемещения траверсы (Рис. 13)

ОПАСНОСТЬ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ АВТОМОБИЛЯ



Никогда не пытайтесь перемещать автомобиль, когда он поддерживается гидравлической траверсой.

Рис. 14.

ОПАСНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ВО ВРЕМЯ СНЯТИЯ НАГРУЗКИ С ТРАВЕРСЫ

При снятии нагрузки с траверсы держите части тела в стороне от нее. Разрешается доступ только к рычагу стравливания давления (Рис. 15 для модели 542, Рис. 16 для модели 542А).

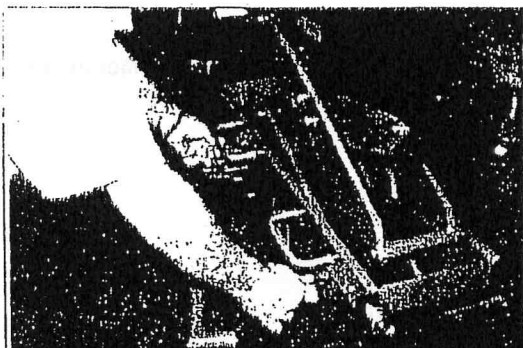


Рис. 15.

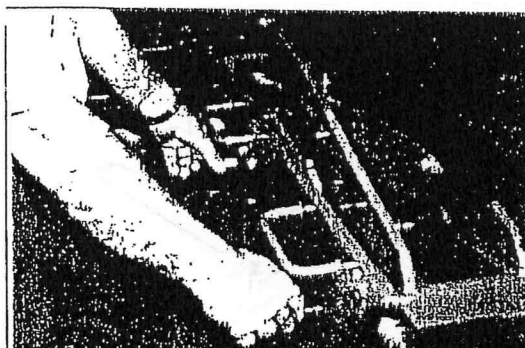


Рис. 16.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ ВСЛЕДСТВИЕ УДАРА О ЧАСТИ ПОДНЯТОГО АВТОМОБИЛЯ

Обратите внимание на то, чтобы избежать удара головой или любой другой частью тела о части автомобиля в время подъема траверсы.

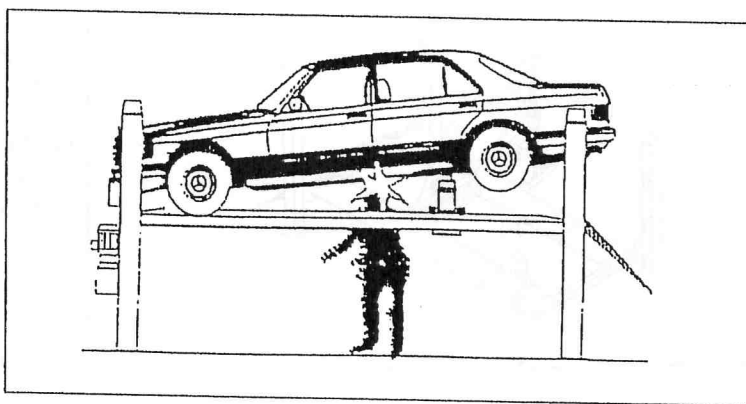


Рис. 17.

ЛАЗАНИЕ ПО ТРАВЕРСЕ ЗАПРЕЩАНО

Никогда не поднимайтесь по траверсе. (Рис. 18).

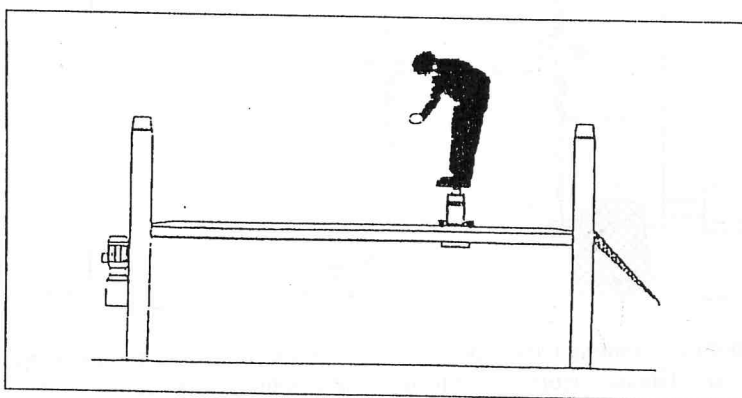


Рис. 18/

Любое использование гидравлической траверсы кроме использования, для которого она предназначена, может привести к серьезным авариям, травмам и даже к смерти лиц, работающих с данным оборудованием.

Поэтому, важно строго придерживаться требований всех вышеупомянутых правил техники безопасности.

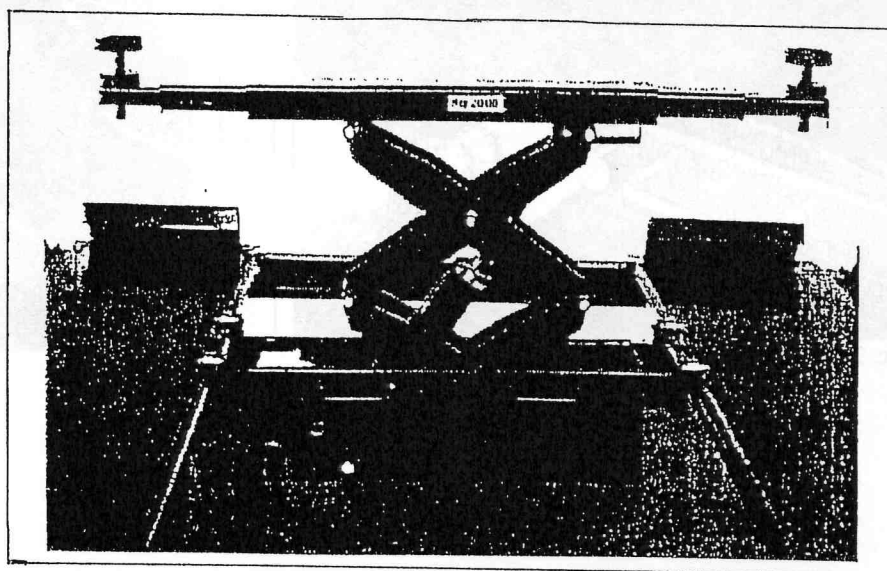
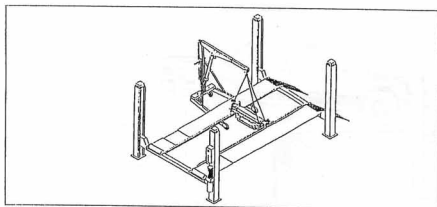


Рис. 19.

Указания мер безопасности и таблички данных, закрепленные на траверсе.

Размещение траверсы на подъемнике.



Установите траверсу между двумя платформами подъемника, используя край автомастерской и соответствующие тросы, выдерживающие нагрузку по крайней мере в 150 кг.

Рис. 20.

Установите ролики траверсы на поднятые края платформы.

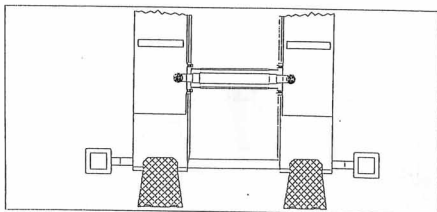


Рис. 21.

После проверки правильности установки траверсы на подъемник, снимите тросы и проверьте свободное перемещение траверсы вдоль платформ. После этого поднимите автомобиль на подъемнике, как указано в инструкции. Когда автомобиль будет поднят, переместите гидравлическую подъемную траверсу модели 542 к требуемому месту: прикрепите направляющие для скольжения (Рис. 22) и переместите траверсу, толкая ее в центральной части. Руки должны оставаться на рукоятке в стороне от скользящих роликов (Рис. 23).

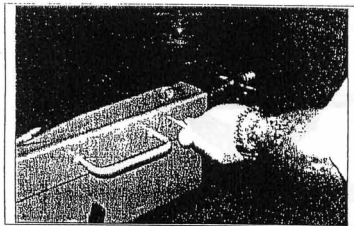


Рис. 22.

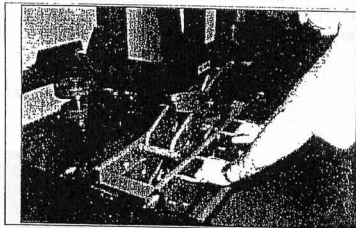


Рис. 23.

Выдвигайте крошштейны траверсы до тех пор, пока внешние опоры крошштейнов не будут находиться в пужных местах.

Приведите в действие гидравлическую подъемную траверсу, работая ручным рычагом насоса (Мод. 542, Рис. 24) или нажатием кнопки включения пневматического насоса (Мод. 542А, Рис. 25).

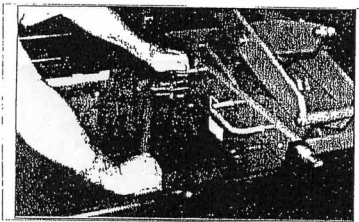


Рис. 24.

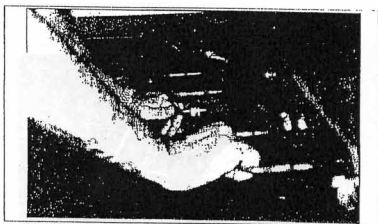


Рис. 25.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К КАКИМ-ЛИБО ЧАСТЯМ ТРАВЕРСЫ
ВО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОДЪЕМА.**

В конце операции подъема рычаг безопасности автоматически введет в зацепление зуб на валу стрелы (Рис. 26). Затем, откройте клапан стравливания давления для остановки автоматического предохранительного устройства (Мод. 542, Рис. 27) или отверните рукоятку (Мод. 542А, Рис. 28).

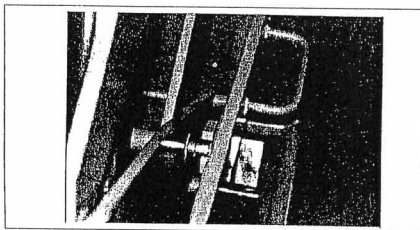


Рис. 26.

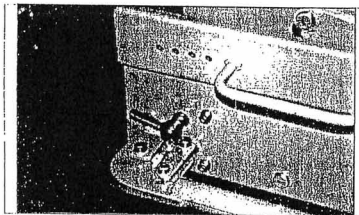


Рис. 27.

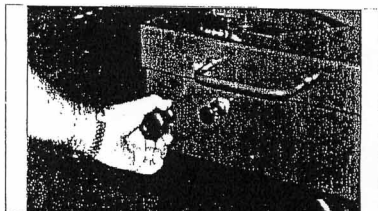


Рис. 28.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ДИАПАЗОНЕ СРЕДНЕЙ ВЫСОТЫ ПОДЪЕМА, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ВЫСОТЕ ПЕРВОЙ СТОЙКИ, И МАКСИМАЛЬНОЙ ВЫСОТЫ, КОГДА ВТОРОЕ УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ СТОЙКИ ПОДЪЕМНИКА ВХОДИТ В ЗАЦЕПЛЕНИЕ С ВАЛОМ СОЕДИНЕНИЯ РЫЧАГА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: никогда не оставляйте насос под давлением: нагрузка от массы поднятого автомобиля должна прилагаться к рычагу безопасности, а не к насосу. По окончании ремонтных работ, включите насос, чтобы отключить предохранительные устройства. Затем, одной рукой, выведите из зацепления рычаг безопасности, а другой рукой, откройте и держите открытым клапан стравливания давления, пока не закончится цикл опускания траверсы (Рис. 29 для модели 542, Рис. 30 для модели 542А).

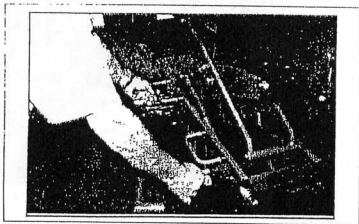


Рис. 29.

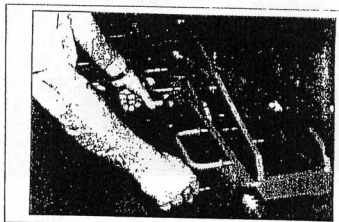


Рис. 30.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ДЕТАЛЯМ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ТРАВЕРСЫ
(НАПРИМЕР, ОПОРАМ ДОМКРАТА) ВО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОДЪЕМА.**

ГЛАВА 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Техническое обслуживание оборудования должно выполняться **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ СО ЗНАНИЕМ УСТРОЙСТВА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ПОДЪЕМНОЙ ТРАВЕРСЫ И ОПЕРАЦИЙ ПОДЪЕМА.**

Во время проведения технического обслуживания гидравлической подъемной траверсы и ее эксплуатации, необходимо принять все меры предосторожности, **ЧТОБЫ ИСКЛЮЧИТЬ ПРИЧИНЕНИЕ ТРАВМ ПЕРСОНАЛУ И ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.**

ЗАМЕНА МАСЛА

Для долива или замены масла в пневматической системе, полностью опустите траверсу, затем заполните резервуар для масла до края заливного отверстия, как показано на Рис. 31, используя только гидравлическое масло типа XXX (см. тип применяемых масел для 4-стоечных подъемников).

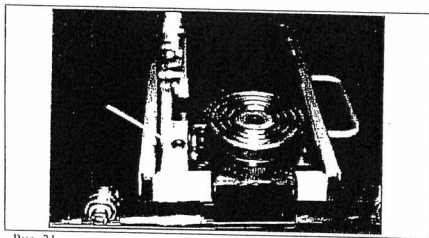


Рис. 31.

ПРИМЕНЕНИЕ ТОРМОЗНЫХ ЖИДКОСТЕЙ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩЕНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ИЗБЫТОК МАСЛА МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ТРАВЕРСЫ ИЛИ НАСОСА.

ГЛАВА 6. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

РУКОВОДСТВО ПО ДИАГНОСТИКЕ

Диагностика неисправностей и методика поиска и возможного ремонта требует соблюдения ВСЕХ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ, указанных в Главе 5 «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ» и в Главе 3 «ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ».

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВЕРОЯТНАЯ ПРИЧИНА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
Гидравлическая траверса модели 542 не поднимается полностью.		
Утечка масла из гидросистемы.		Замените поврежденные прокладки и долейте масло (см. Главу XX)
Поднятая гидравлическая траверса под нагрузкой медленно опускается.	Неисправность гидросистемы (насос и/или цилиндр).	Обратитесь в Сервисный Центр.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТРАБОТАННОГО МАСЛА

Отработанное масло, который удаляется из гидросистемы и силового блока траверсы при его замене, должно рассматриваться как загрязняющее вещество и утилизироваться в соответствии с требованиями законодательства, действующими в стране установки траверсы:

УТИЛИЗАЦИЯ ТРАВЕРСЫ

ПРИ УТИЛИЗАЦИИ ТРАВЕРСЫ, СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ ТЕ ЖЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, УКАЗАННЫЕ В ГЛАВЕ 3, КОТОРЫЕ ПРЕДЪЯВЛЯЮТСЯ К МОНТАЖУ И СБОРКЕ ОБОРУДОВАНИЯ.

Как и при монтаже и сборке оборудования его утилизацией должна выполняться только квалифицированными техниками. Металлические детали траверсы могут быть утилизированы как лом черных металлов.

В любом случае, все детали после демонтажа траверсы должны утилизироваться в соответствии с требованиями стандартов страны, в которой установлена траверса.

Так же как и для налоговых целей, факт утилизации и списания оборудования должен подтверждаться соответствующими документами, согласно требованиям законодательства, действующего в стране размещения траверсы.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

При замене деталей и выполнении ремонта соблюдайте все **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**, указанные в Главе 6 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ" и в Главе 3 "ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ".

ПРОЦЕДУРА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

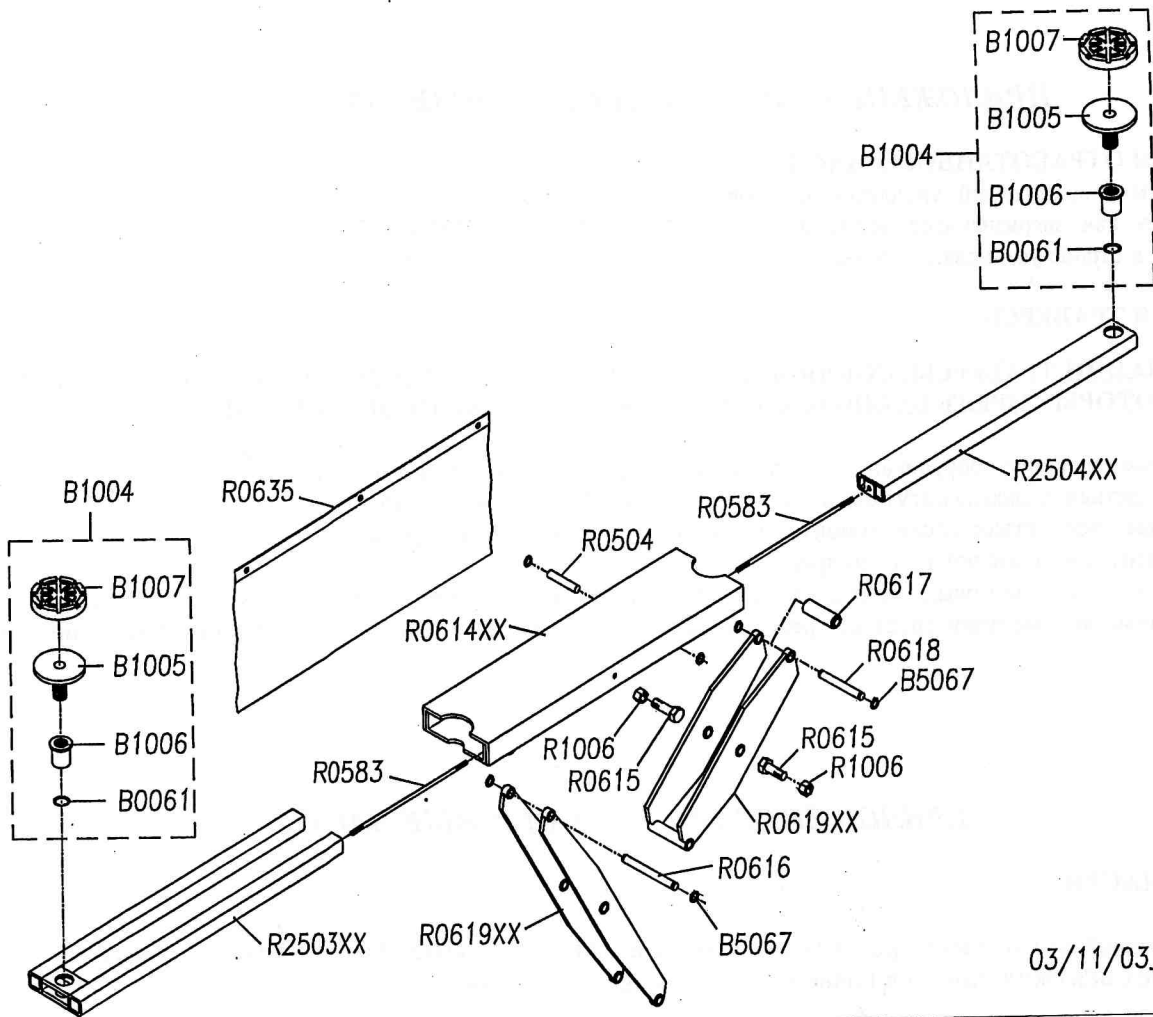
Для заказа запасных частей:

- Укажите серийный номер траверсы и год выпуска;
- Укажите код требуемой детали (см колонку "КОД" в таблице);
- Укажите необходимое количество.

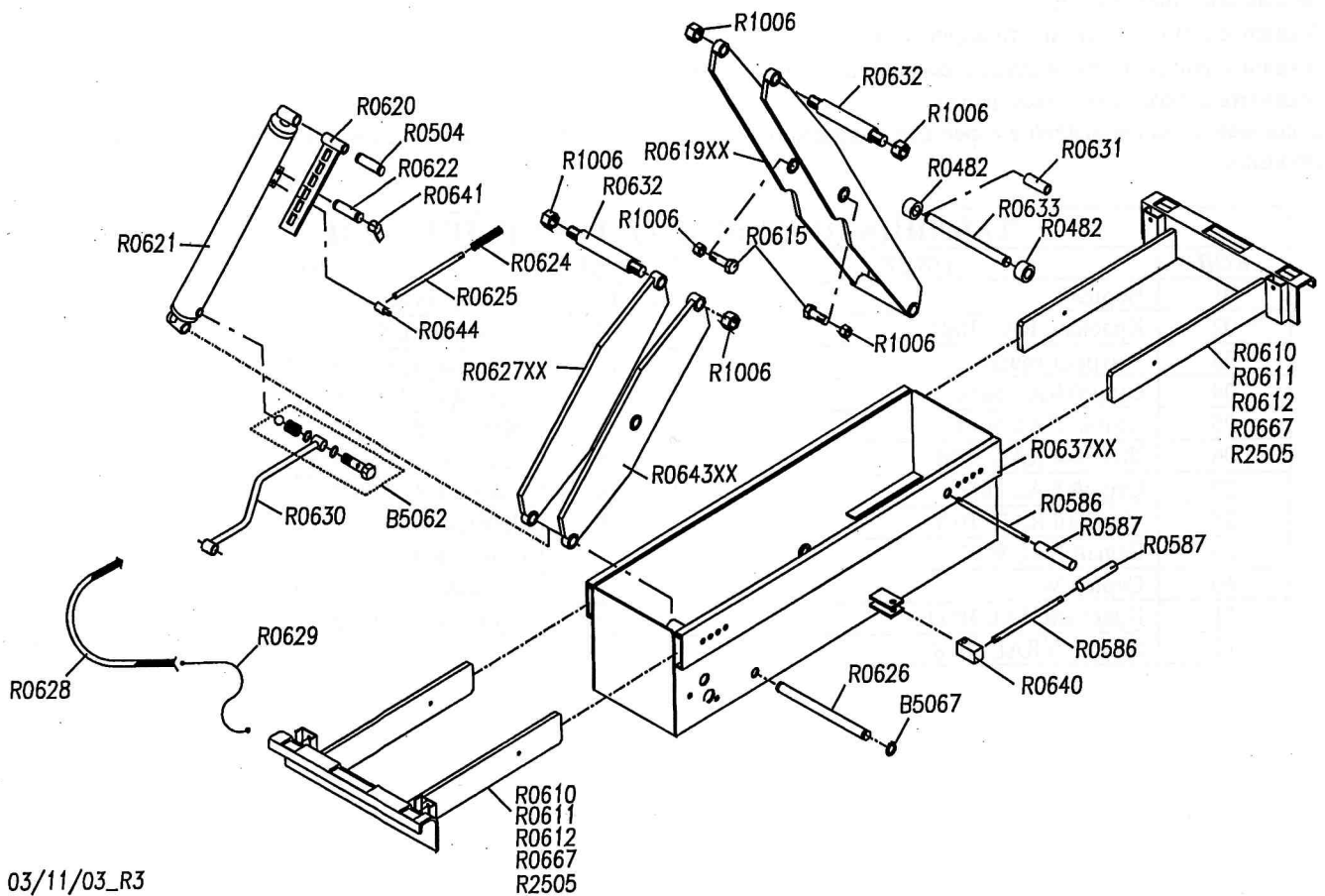
Заказ должен быть направлен в адрес авторизованного дилера, название которого указано на первой странице настоящей инструкции.

ТАБЛИЦА ЦВЕТОВОЙ ОКРАСКИ ДЕТАЛЕЙ

КОД	ЦВЕТ	КОД	ЦВЕТ
01	Черный	13	Фиолетовый RAL 4007
02	Красный RAL 3002	14	Белый RAL 9010
03	Антрацитовый	15	Бордово-красный RAL3005
04	Синий RAL 5010	16	Серый RAL 7000
05	Синий RAL 5015	17	Желтый RAL 1021
06	Желтый RAL 1004	18	Зеленый RAL 6005
07	Серый RAL 7016	19	Синий RAL 5007
08	Желтый RAL 1018	20	Желтый RAL 1007
09	Белый RAL 9002	21	Серый RAL 7032
10	Серый W	22	Оранжевый RAL 2004
11	Красный RAL 3000	23	Синий RAL 5012
12	Зеленый RAL 6018	24	



03/11/03_R2

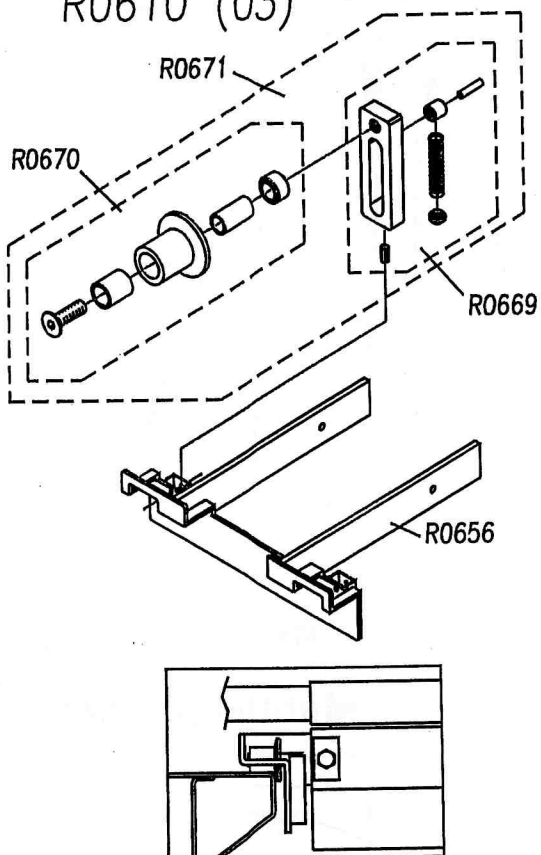


03/11/03_R3

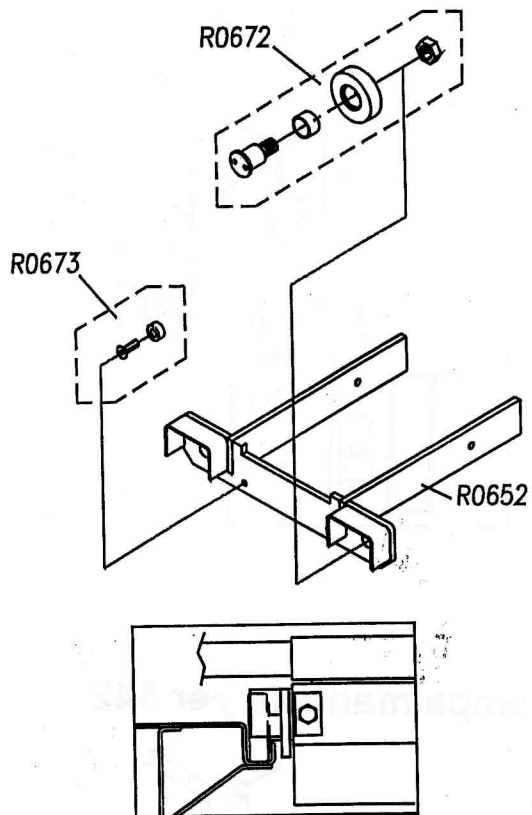
KIT ATTACCO STRUTTURA

KIT CONNECTING STRUCTURE

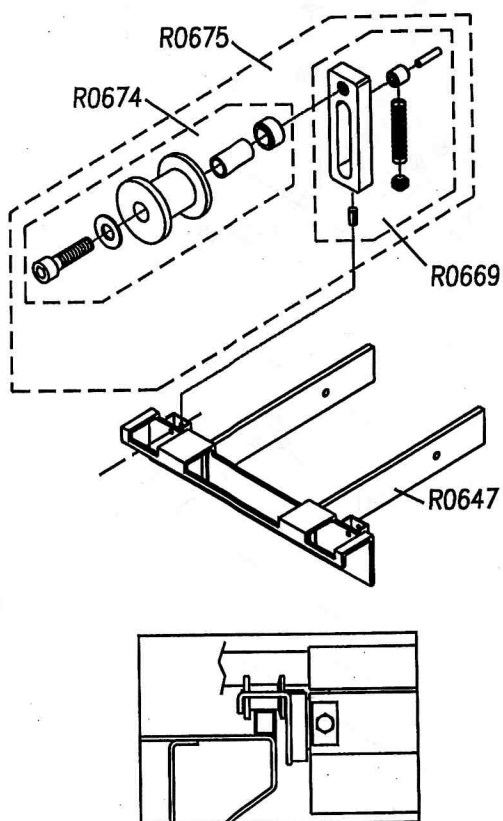
R0610 (03)



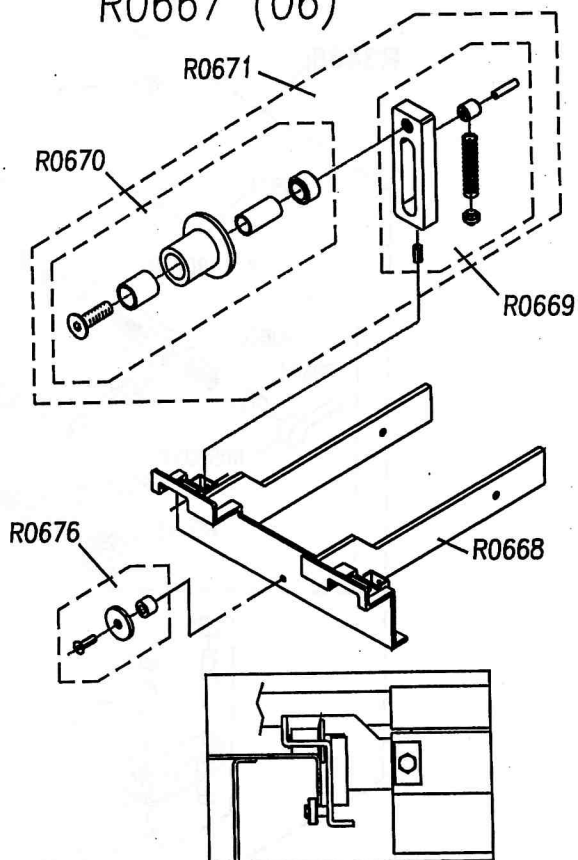
R0611 (04)



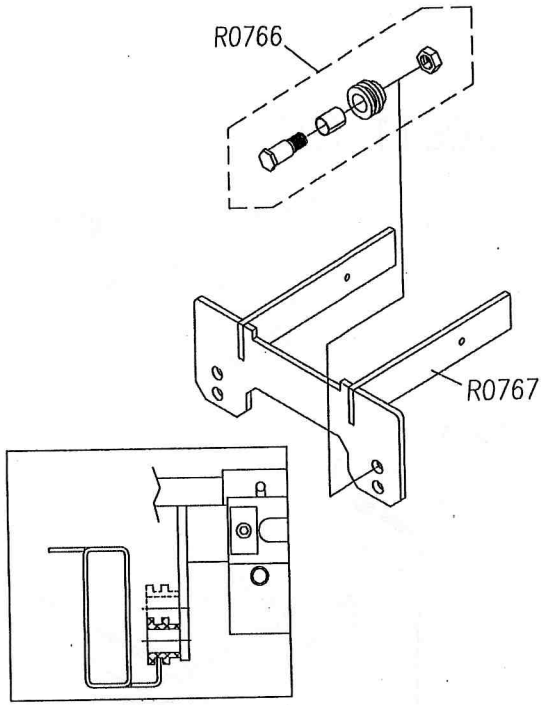
R0612 (05)



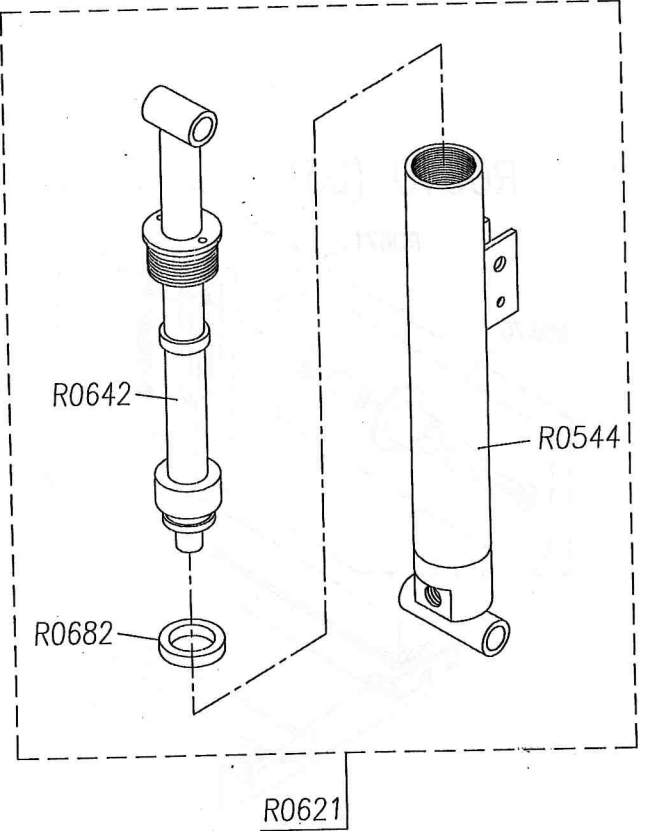
R0667 (06)



R0862 (08)

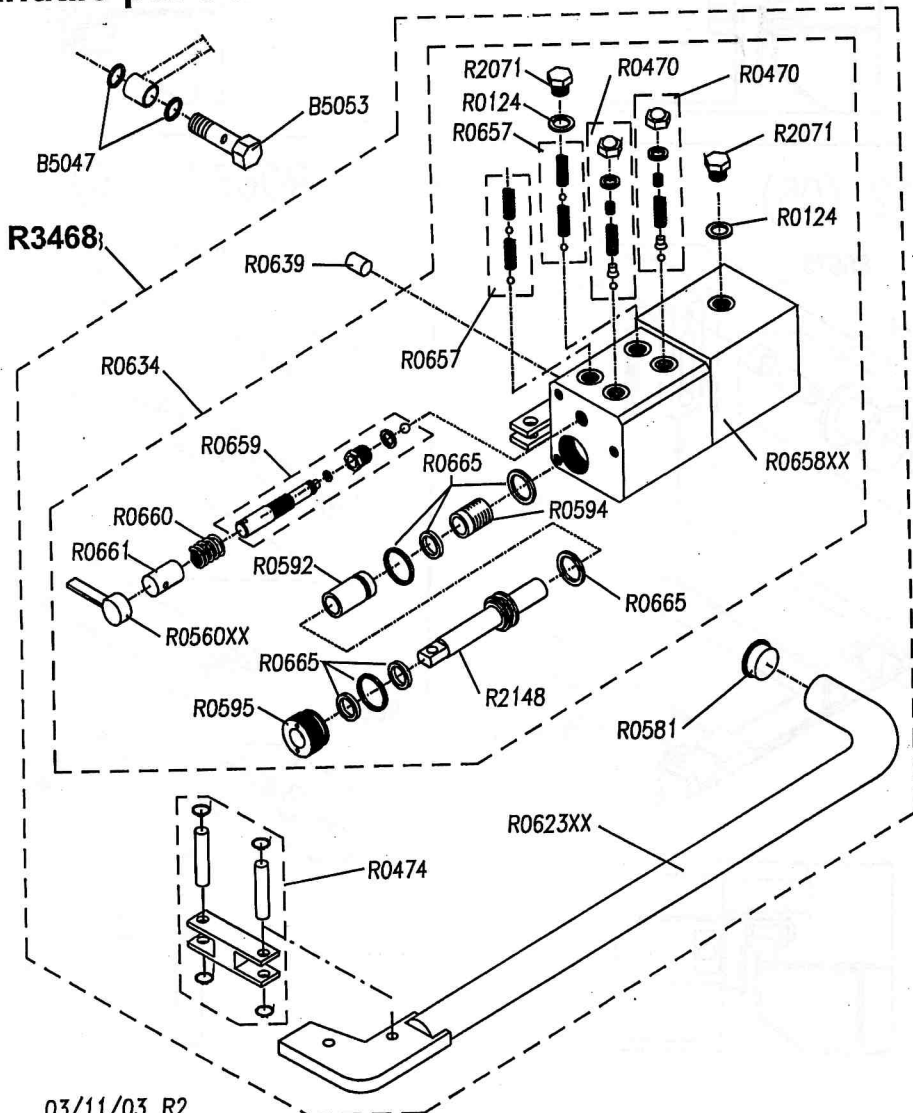


CILINDRO / CYLINDER



Pompa manuale per 542

Manual pump for 542



Part Code	Sugg	Descrizione	Description
B1004		KIT PIATTELLO REGISTRABILE	KIT PAD
B1005		SUPPORTO PIATTELLO ZB	PAD SUPPORT
B1006		RONDELLA REGOLAZ. PIATTELLO	PAD ADJUSTMENT WASHER
B1007		DISCO GOMMA	RUBBER PAD
B0061		ANELLO A26 UNI 7433	RING A26 UNI 7433
B5047		RONDELLA DI TENUTA CON GUARNIZIONE 1/4"	GASKET WITH 1/4" SEAL
B5053	*	VITE FORATA 1/4	SCREW 1/4
B5062	*	KIT VALVOLA BLOCCA CILINDRO	CYLINDER SAFETY VALVE ASSEMBLY
C0410		O'RING 2018	O'RING 2018
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"
R0124		RONDELLA RAME D 14X20X1,5	COPPER WASHER D 14X20X1,5
R0260		SUPPORTO POMPA HP700	PUMP HOLDER HP700
R0470		KIT VALVOLA DI MASSIMA POMPA	SAFETY VALVE KIT
R0474		KIT BIELLA POMPA+FLANGIA	FLANGE + CONNECTING MOD KIT
R0482		RULLO INF.542 30X20X23,5 ZG	LOWER ROLL 30X20X23,5
R0504		PERNO SUP. SNODO CILINDRO	UPPER CYLINDER JOINT PIN
R0544		CILINDRO COMPL.	COMPLETE CYLINDER
R0560XX		MANIGLIA SPILLO	PIN HANDLE
R0581		TAPPO LEVA	LEVER PLUG
R0583		TIRANTE	ROD
R0586		PERNO X MANICO	HANDLE PIN
R0587		MANOPOLA MM70 TP FIL M10	KNOB MM70 TP FIL M10
R0592		CILINDRO POMPANTE	CYLINDER PUMPING ELEMENT
R0594		GHIERA POSTERIORE POMPANTE	RING NUT HEAD PUMPING ELEMENT
R0595		GHIERA ANTERIORE POMPANTE	RING NUT FRONT PUMPING ELEMENT
R0610		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .03	KIT CONNECTING STRUCTURE .03
R0611		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .04	KIT CONNECTING STRUCTURE .04
R0612		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .05	KIT CONNECTING STRUCTURE .05
R0613		SEEGER RINF.E20X1,5 UNI 7436	SEEGER E20X1,5 UNI 7436
R0614XX		TRAVERSA MOBILE	CROSSBEAM
R0615		PERNO UNIONE LEVE ZG	LEVERS UNION PIN
R0616		PERNO LEVA BUSS.TRAV.D.20X168	PIN LEVER BUSH CROSSBEAM
R0617		DISTANZ.LEVE SUP.	SPACER LEVERS UPPER CROSSBEAM
R0618		PERNO SUP.TRAV.D.20X132	UPPER PIN CROSSBEAM
R0619XX		LEVA	LEVER
R0620		ASTA DI SICUREZZA	SECURITY ROD
R0621		CILINDRO IDR.	HYDRAULIC CYLINDER
R0622		PERNO ZEPPA D.20X77	PIN WEDGE D.20X77
R0623XX		MANICOTTO POMPANTE	SQUASHED ROPE SPRING
R0624		MOLLA TASTA FUNE	SQUASHED ROPE SPRING
R0625		PERNO GUIDA MOLLA ZEPPA	SPRING WEDGE PIN
R0626		PERNO CIL.TELAI.D.20X229	CYLINDER FRAME PIN
R0627XX		LEVA INF.INTERNA SX	LOWER INSIDE LEFT LEVER
R0628		GUAINA L=850 CAVO 1,5	SHEAT L=850 CABLE 1,5
R0629		TIRANTE CON CAVO D1,5 L=1000	ROD+CABLE D1,5 L=1000
R0630		TUBO FLESS.	FLEX HOSE
R0631		DISTANZ.LEVE INF.L=124	SPACER LOWER LEVER L=124
R0632		PERNO UNION.LEVA E24X200	UNION PIN FOR ROLL E24X200
R0633		PERNO INF.RULLI D.20X202	LOWER PIN FOR ROLL D.20X202
R0634XX		POMPA MANUALE	MANUAL PUMP ASSY

R0635	TENDINE PROTEZIONE	PROTECTION
R0637XX	SCATOLA	BOX
R0639	DISTANZ.PULEGGIA D.50	SPACER PULLEY D.50
R0640	LEVA APERTURA ZEPPA	LEVER OPENING WEDGE
R0641	ZEPPA DI SICUREZZA	SECURITY WEDGE
R0642	PISTONE IDR.	HYDRAULIC PISTON
R0643XX	LEVA INF.INTERNA DX	LOWER INSIDE RIGHT LEVER
R0644	PERNO CERN.ASTA X MOLLA ZEPPA	PIN FOR SPRING WEDGE
R0645	GRANO M8X20 UNI 5923	SCREW M8X20
R0647	APPOGGIO SCORREVOLE .05	SLIDING SUPPORT .05
R0652	APPOGGIO SCORREVOLE .04	SLIDING SUPPORT .04
R0656	APPOGGIO SCORREVOLE .03	SLIDING SUPPORT .03
R0657	VALVOLA ASPIR.COMPRESSI.	SUCTION VALVE
R0658XX	CORPO POMPA COMPL.	COMPLETE PUMP
R0659	VALVOLA SCAR.	DISCHARGE VALVE
R0660	MOLLA RICHIAMO VALV.SCAR.	RETURN SPRING FOR VALVE
R0661	BUSSOLA COPRIM.VALV.SCAR.	BUSH SPRING VALVE
R0662	RIDUZIONE M-F 3/8X1/4 IDR.	REDUCTION M-F 3/8X1/4 IDR.
R0664	* VITE FORATA ¼ CON STROZZATORE	SCREW ¼ WITH THROTTLE VALVE
R0665	KIT GUARNIZIONI POMPA MANUALE	GASKETS KIT FOR MANUAL PUMP
R0667	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .06	KIT CONNECTING STRUCTURE :06
R0668	APPOGGIO SCORREVOLE .06	SLIDING SUPPORT .06
R0669	KIT PIATTO SCORRIM. .03 - .05 - .06	GUIDING PAD ASSY
R0670	KIT RULLO .3 - .6	WHEEL KIT .03 - .06
R0671	KIT RULLO+SUPPORTO .03 - .06	ROLLER+SUPPORT ASSY
R0672	KIT RULLO .04	WHEEL KIT .04
R0673	KIT PATTINO LATERALE .6	LATERALL PAD ASSY
R0674	KIT RULLO .05	WHEEL KIT .05
R0675	KIT RULLO+SUPPORTO .05	ROLLER+SUPPORT ASSY
R0676	KIT PATTINO LATERALE .06	LATERALL PAD ASSY
R0682	GUARNIZIONE RSE 50 35	GASKET RSE 50 35
R0766	KIT RULLO .08	WHEEL KIT .08
R0767	APPOGGIO SCORREVOLE .08	SLIDING SUPPORT .08
R0862	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .08	KIT CONNECTING STRUCTURE .08
R2071	TAPPO TE 1/4	BLIND PLUG TE 1/4
R2148	POMPANTE DE	DE PUMPING ELEMENT
R2302	O'RING 117	O'RING 117
R2503XX	PROLUNGA LATERALE	EXTENSION LEVER
R2504XX	PROLUNGA CENTRALE	CENTRAL EXTENSION
R3132	SFERA 5/16°	BALL 5/16°
R3201	SERBATOIO BIANCO POMP	TANK
R3202	COPERCHIO POMPA HP700	COVER PLATE
R3203	PEDALIERA POMPA HP700	FOOT PEDAL
R3204	SEDE VALV. RITORNO POMPA HP700	RELEASE VALVE
R3205	CORPO PERNO DIFFERENZ. POMPA H	RELEASE GUIDE (TORQUE TO 0+75 -LBS OILED)
R3206	MOLLA PERNO DIFFERENZ. POMPA H	SPRING
R3207	PERNO DIFFERENZ. POMPA HP700	RELEASE/PLUNGER
R3208	* MOLLA VALV. INIZIO CICLO POMPA	SPRING
R3209	* PISTONE INIZIO CICLO HP700	PISTON
R3210	* PERNO COMANDO INIZIO CICLO POM	PIN
R3211	SEDE VALV. POMPA HP700	POPPET GUIDE

R3212		RONDELLA SEDE RITORNO POMPA HP	WASHER
R3213		MOLLA SFERA RITORNO OLIO POMPA	SPRING
R3214		RONDELLA RAME 14X20X1 POMPA HP	WASHER
R3215		RACCORDO FILTRO ASP. POMPA HP7	FILTER ADAPTER (TORQUE TO 45+55 LT- BS OILED)
R3216		FILTRO OLIO POMPA HP700	OIL FILTER
R3217		CORPO POMPANTE POMPA HP700	CYLINDER HP 700 (TORQUE TO 90+100 LT-LBS OILED)
R3218		CORPO POMPA HP700	BODY
R3219		FASCETTA SERRAGGIO CANNA POMPA	RETAINING COUPLING
R3220		RONDELLA RAME 18X24X1,5 POMPA	WASHER
R3222		GHIERA DI GUIDA HP 700	RETAINER PISTON GUIDE HP 700
R3223	*	POMPANTE POMPA HP700	PISTON HP 700
R3224	*	CANNA POMPA HP700	CYLINDER
R3225		MOLLA POMPANTE POMPA HP700	SPRING
R3226		RONDELLA FERMO MOLLA POMPA HP7	SPRING WASHER HP 700
R3227		PISTONE POMPA HP700	PISTON
R3228		RONDELLA DI TENUTA POMPA HP700	WASHER SEAL
R3229		PISTONE INVERTITORE POMPA HP70	PISTON
R3230		BOCCOLA FERMO OR POMPA HP700	BUSHING
R3231	*	TESTATA POMPA HP700	HEED
R3232		FLANGIA POMPA HP700	FLANGE
R3233		PERNO PISTONE INVERT. POMPA HP	POPPET PLUNGER
R3234	*	GUARNIZIONE TENUTA FRONT. POMP	HEAD GASKET
R3235		RACCORDO VALVOLA LIMIT. POMPA	CONNECTION
R3236		SPINGIMOLLA POMPA HP700	PLUG PUMP HP 700
R3237		MOLLA VALV. LIMITATR. POMPA HP	SPRING
R3238		OTTURATORE VALV. LIMITATR. POM	CONE
R3239		SEDE VALV. LIMITATR. POMPA HP7	SEAT
R3240		RONDELLA RAME 8X12X1,5 POMPA A	WASHER
R3241		SEDE VALV. MANDATA POMPA HP700	BALL SEAT
R3242		MOLLA VALV. MANDATA POMPA HP70	SPRING
R3243		RACCORDO VALV. MANDATA POMPA H	CONNECTION
R3244		RONDELLA NYLON POMPA HP700	SPACER
R3245		RACCORDO ORIENTABILE POMPA HP7	CONNECTION
R3246		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA HP	BK-RING
R3247		SPINA PEDALE POMPA HP700	PIN
R3248		TAPPO OLIO TCNS 1/4 POMPA HP70	FILTER PLUG
R3249		RONDELLA FERMO MOLLA HP700	SPRING WASHER HP 700 - HP 500 - HP 250
R3250		PERNO POMPA HP700	PIN
R3251		VALVOLA SICUREZZA POMPA HP700	SAFETY VALVE
R3252		RACCORDO ARIA POMPA HP700	CONNECTION
R3253		FILTRO ARIA POMPA HP700	AIR FILLTER
R3254		GUIDA SFERA POMPA HP700	BALL GUIDE
R3255		RONDELLA RAME 16X20X1,5 POMPA	WASHER
R3256		SILENZIATORE POMPA HP700	FOAM TUBE
R3257		PROTEZIONE SFERA POMPA HP700	FOAM TUBE
R3258		O'RING 104 1A008	O-RING 104
R3259		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA HP	BK-RING
R3261		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA HP	BK-RING
R3262		TAPPO PIOMBO POMPA HP700 (107)	LEADEN SEAL
R3264		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA HP	BK-RING

R3265		RASCHIATORE G6-10-2 POMPA HP70	WIPER D.6
R3272	*	O'RING 114	O-RING 114
R3273	*	O'RING 2050	O-RING 2050
R3274	*	O'RING 2010	O-RING 2010
R3275	*	O'RING 2012	O-RING 2012
R3276		GUARNIZIONE COPERCHIO SERBATOI	SEAL
R3277		AMMORTIZZATORE POMPA HP700	SHOCK ABSORBER HP700-HP500
R3278		O'RING 3268	O-RING 3268
R3279		GUARNIZIONE POMPANTE POMPA HP7	"U" CUP HP 700
R3280	*	GUARNIZIONE PISTONE ARIA POMPA	"U" CUP
R3281	*	GUARNIZIONE CANNA POMPA HP700	SEEL
R3282		GUARNIZIONE	GASKET
R3283		O'RING 2100	O-RING 2100
R3284		O'RING 3200	O-RING 3200
R3285		VITE TCEI M5X10 UNI 5931 ZB	HEX. SOCKET HEAD SCREW M5X10 UNI 5931 ZB
R3286		O'RING 3218	O-RING 3218
R3287		O'RING 115	O-RING 115
R3288		SEEGER POMPA HP700	RETAINING RING
R3289		VITE TSCE 90° M5X18 UNI 5933 Z	SCREW M5X18 UNI 5933 Z
R3290		VITE TCTC M5X10 UNI 6107 ZB	SCREW M5X10 UNI 6107 ZB
R3291		GRANO BLOK STEI M6X104 POMPA H	SET SCREW (NYLOCK)
R3293		RIVETTO ACC. 1,9X3,5 UNI 7346	RIVET
R3295		O'RING 119	O-RING 119
R3296		SEEGER AV20 POMPA HP700	SEEGER AV20
R3333		VITE (COPPIA 2,5 NM)	SCREW (TORQUE TO 25 IN-LBS)
R3334	*	GRANO	SCREW
R3335		SPINA	PIN
R3340		RONDELLA POMPA HP700	WASHER
R3468		KIT POMPA MANUALE CON LEVA	KIT MANUAL PUMP WITH LEVER
V0591		POMPA AZIONAMENTO CILINDRO	CYLINDER OPERATING PUMP
Z_ZCONS		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS



OMA

con la presente dichiara che
déclare par la présente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara que
verklaren hiermee dat

OMA s.p.a.

Via dell'Artigianato, 64 36045 LONIGO (Vicenza) Italy

Tel. ++/0444/436199 – Fax ++/0444/436208

Le traverse idrauliche – Les traverse hydrauliques
The hydraulic jacking beam – die Hidraulischer Scherenheber

542 – 542A

I

sono state costruite in conformità alle disposizioni della direttiva del Consiglio del 14 Giugno 1989 per unificare le leggi degli stati membri (89/392/CEE, modificato dalla Direttiva 91/368/CEE) con particolare riferimento all'Annesso 1 della Direttiva sui requisiti essenziali di sicurezza e salute.

F

a été construite en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 Juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE) avec référence particulière à l'Annexe 1 de la directive concernant les exigences de sécurité et de santé.

GB

was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member states on machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC) with special reference to annex 1 of the directive on essential safety and health requirements.

D

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG, geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG), unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen hergestellt wurde.

E

está fabricada según las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 14 de junio de 1989 de aproximación de los estados miembro de la seguridad de maquinaria (89/392/CEE modificado por la Directiva 91/368/CEE) con referencia especial al Suplemento 1 de la Directiva que especifica las demandas esenciales a seguridad y sanidad.

NL

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 89/392/EEG en 91/368/EEG en daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.

Carlo Cordonatto, Engineer